

新加坡国立大学中文系简讯

Department Of Chinese Studies

2023 年第 11 期 (总第 211 期) 2023 年 11 月 15 日



图片说明：“流行南洋：重探战后新马华人的大众文化”国际研讨会的大合照。

出版动向 (Publications)

胡碚老师 (Dr Hu Bei) 论文“Negotiation, power and ethics in online collaborative translation: translation of “COVID-19” by Wikipedia translator-editors”发表于 *The Translator* (SSCI-indexed)。 <https://doi.org/10.1080/13556509.2023.2278224>。

韩潮老师 (A/P Han Chao) 与厦门大学**张培欣**副教授合著论文“Examining statistical literacy, attitudes toward statistics, and statistics self-efficacy among applied linguistics research students in China”发表于 *International Journal of Applied Linguistics* 期刊 (John Wiley & Sons)。 <https://doi.org/10.1111/ijal.12500>

会议与讲座 (Conferences/Seminars)

黄贤强老师 (A/P Wong Sin Kiong) 受邀出席 10 月 14-15 日于拉曼大学吉隆坡校区举行的“第六届马来西亚华人研究国际双年会”，并接受安排作一场大会专题演讲，讲题为“华人知识分子的群体研究：新方向与新视野”。该双年会由马来西亚华人研究中心等机构主办。

黄贤强老师受邀出席 10 月 28-29 日于厦门大学举行的“华侨华人与中国教育现代化”学术研讨会，并被安排在开幕式上作一场大会主旨演讲，讲题为“归国南洋华人群体与中国教育现代化”。该研讨会由厦门大学历史与文化遗产学院等机构主办。

胡碚老师于 10 月 20 日为 2023 年度 H2 翻译教师研讨会进行了题为“翻译理论之于翻译课堂”的培训讲座，该研讨会由新加坡教育部课程规划与发展司举办。

胡碚老师于 11 月 2 日受邀为中国西南交通大学外国语学院师生做题为“翻译研究中的科研选题与方法论辨析”的在线讲座。

石毓智老师 (A/P Shi Yuzhi) 受邀出席 11 月 11-12 日在南京师范大学举办的“首届语言与认知科学交叉学科论坛”，并作为会议主旨发言人发表题为“人类短时记忆的限制对语言的影响”。

彭诚鑫同学于 10 月 14-15 日参加了“第六届马来西亚华人研究国际双年会”，并在会上发表论文《十九世纪末海峡华人知识分子对“进步民族”之想象》。同时，**邓宇**同学也于同一个研讨会上发表论文《陈嘉庚和胡文虎冲突背后的政治角力：以中国驻新加坡总领事为讨论中心（1940-1941）》。该会议由马来西亚华社研究中心、拉曼大学中华研究院等机构在马来西亚吉隆坡举办。

香港教育大学文学及文化学系**商海锋**副教授受邀于 10 月 24 日下午在雲茂潮中華文化研究中心 AS8-05-49 做学术演讲，讲题是：“香严本寂：15-18 世纪东亚香事典范的遗忘与记忆”，主持人是**许齐雄**老师 (A/P Koh Khee Heong)。此外，**商海锋**副教授于 11 月 1 日下午再次受邀在同一个地点做另外一场学术演讲，讲题是“雪山成道：宗教療愈與蘇軾元豐五年的雪世界”，主持人是**刘晨**老师 (Dr Liu Chen)。

11月1日下午 12:00 - 1:30 中央研究院台湾史研究所研究员兼所长**鍾淑敏**博士受本系东南亚华人与近代中国研究群邀请，在 AS5-03-09 进行演讲，题目是“台湾的南洋相关档案资料介绍”，主持人是**黄贤强**老师。附图为演讲现场。



“流行南洋” 研讨会 (Popular Nanyang Conference)

11月11日至12日，我系与新加坡华族文化中心联办“流行南洋：重探战后新马华人的大众文化”国际研讨会，成功吸引了243位公众出席以及超过2500名线上的观众。此次会议获得教育部二级学术研究基金(MOE Tier-2 grant)及雲茂潮中華文化研究中心的支持，并在主要召集人**徐兰君**副教授(A/P Xun Lan Jun)与其团队成员**曾昭程**助理教授(Dr Chan Cheow Thia)、**容世诚**教授(Prof Yung Sai-Shing)、**成国泉**助理教授与**叶舒瑜**博士(Dr Yap Soo Ei)的邀请之下，共有二十多位海内外的学者以中英文进行汇报，也邀请了**蔡明发**教授、**容世诚**教授以及**施蕴玲**教授担任主题演讲的嘉宾，并就新马娱乐空间（如游艺场、戏院）与职业艺人生涯、广播与唱片工业、报刊、电视、通俗小说等不同议题展开讨论，反思大众文化的多重涵义。

另外，研讨会也邀请了国立大学图书馆副馆长**沈俊平**博士分享馆藏内与新马大众文化相关的资料及数据库，而本地知名收藏家**苏章恺**和 958 城市频道资深编导兼主持人**梁萍**也在现场分享了个人经验。高龄 91 岁的厦语片皇后**庄雪芳**则是抱病出席活动给予团队支持，而**王廣武**教授更是全程聆听，并与现场的观众及学者们进行互动交流。负责每组报告的主持人也配合线上直播，接受网上观众的提问，反应颇为热烈。

系主任**王昌伟**教授(Prof Ong Chang Woei)在开幕致辞中提到本次研讨会的主旨与我系多年来致力于促进本区域以及东南亚相关的教研工作相辅相成。徐老师也在会上分享团队接下来的计划包括建立一个电子数据库，以及出版会议论文，并希望借此吸引更多学者及公众继续关注新马大众文化、社会与历史等课题。

下附会议现场图片。



图 1: 王昌伟老师致开幕辞



图 2: 徐兰君老师致开幕辞



图 3: 施蕴玲教授线上主题演讲, 曾昭程老师主持

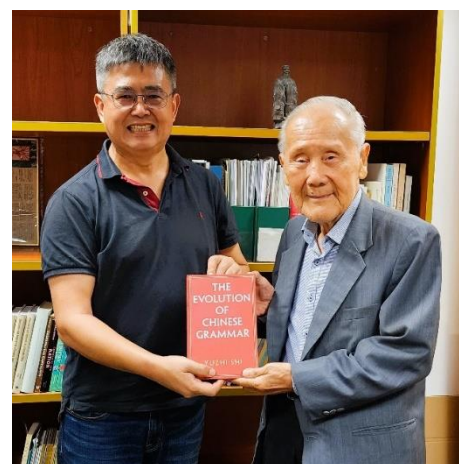


图 4: 容世诚老师与王赓武教授对话

祝贺 (Congratulations)

王赓武教授祝贺石毓智老师的新书

王赓武教授获知石毓智老师的新书 THE EVOLUTION OF CHINESE GRAMMAR 在剑桥大学出版社出版的消息, 立即给予了热情的祝贺, 并表示想获得一册作为参考。附图为石老师赠送王教授新书的合影。(图/文: 石老师提供)



第二十五届新加坡大专文学奖
The 25th Singapore Tertiary Literature Awards

文浸南魂
墨富韶华

参赛组别:
Categories:
小说, 散文, 现代文
Novel, Prose, Modern Poetry
汉诗, 新秀, 三行诗
Classic Poetry, 'Xin Xiu', Three-line Poetry

参赛资格:
Eligibility:
就读于新加坡大专学府 (大学、理工学院或初级学院)
All students enrolled in Singapore tertiary schools
(Universities, Polytechnics or Junior Colleges)

投稿邮箱:
Email:
chinesesoc@stcla@e.ntu.edu.sg

扫码关注社交平台
及往届作品:
Scan to follow our
Social Media and
Previous Work:

投稿时间:
Submission Period:
即日起至2023年5月31日
From now till 31 May 2023

总奖金: \$5 10,500
最高单项奖金: \$5 800

Organised by: 新加坡中文系
Powered by: 新加坡福建会馆
Jointly Organised by: 联合报

"大专文学奖"获奖同学

祝贺下列本系同学荣获 2023 年第二十五届"大专文学奖"。

现代诗组

三奖 李欣融 (四年级)
佳作奖 李芳华 (博士研究生)

汉诗组

首奖 李芳华 (博士研究生)
次奖 君诺 (博士研究生)
佳作奖 张泽鼎 (三年级)

三行诗组

佳作奖 李欣融 (四年级)
佳作奖 李芳华 (博士研究生)

活动 (Activities)

参展活动 11月4日上午, 选修 CH6241 (中国历史专题: 唐代历史与社会)、CHC5301 (唐帝国的历史与文明: 政治、制度与文化) 两门课的 40 余名同学在李志贤老师的带领下, 参观了在亚洲文明博物馆的“唐代沉船文物”和“贸易与思想交流”展览, 博物馆派出四位导览员为同学们作详细介绍讲解。附图为学生们的合影。



中秋庆祝会（文/陈善雯） 国大中文系同学会于10月6日（星期五）晚上7点至8点半，在LT9举办了一场欢乐又温馨的中秋晚会。晚会共有40多位师生及校友出席，晚会主题是“雁归催风送秋爽，兴来乘月庆团圆”。

晚会在中文系主任**王昌伟**教授的致辞下成功拉开了帷幕。他表示很高兴能出席时隔三年的线下中秋晚会，希望晚会是个能让所有师生一同团圆相聚的契机。王教授也分享了往年举办中秋活动的小趣事和刊物。随后，大四生**李欣融**以及大一新生**黄思宣**和**林硕望**分别为大家带来一场听觉上的盛宴：各自演唱了周杰伦的<发如雪>和韦礼安的<如果可以>。相声社的**曹运**和**储皓元**同学则呈现名为<新报菜名>的表演（图1），透过“新”颖的报菜方式介绍如辣椒螃蟹、海南鸡饭和咖喱等“新”加坡美食。表演者个个都才华横溢，也为晚会做出充足的准备。此外，同学会还准备了歌唱抢答游戏和中秋益智竞赛（英译：trivia quiz）。竞赛的题目不仅考验大家对于中秋节的文化知识，同时也融入了令人意想不到的趣味性问题（图2）。

活动总负责人**王雪敏**很感谢同学会部员们在筹备过程中临危不乱地解决问题以及他们的积极付出。另一位活动总负责人**叶宁慧**则表示这是她加入同学会三年来第一次举办线下活动，收获不浅。中文系同学会希望所有老师和同学们通过晚会共度一场充满欢乐、气氛浓郁的夜晚（图3）！



图1：相声表演（图/柯莉玟）



图2：抢答竞赛场面（图/陈善雯）



图3：中秋晚会大合照（图/陈善雯）

* 每月十五日左右发行，来稿请寄 chsbox5@nus.edu.sg

* 发行人(Publisher): 王昌伟 (Ong Chang Woei)

* 编辑顾问(Editorial Advisor): 黄贤强 (Wong Sin Kiong)

* 主编(Editors) : 崔娇阳

* 新加坡国立大学中文系网站(Web): <http://www.fas.nus.edu.sg/chs>;

* 邮箱(Email): chssec@nus.edu.sg

* 联系电话(Tel): (65) 6516 3900

* 传真(Fax): (65) 6776 1409